



大学俄语四级统考真题详解

陈国亭 主编

哈尔滨工业大学出版社



大学俄语系列参考书

大学俄语四级统考真题详解

主 编 陈国亭

本册主编 马 华

哈尔滨工业大学出版社

哈 尔 滨

主 编 陈国亭

本册主编 马 华

副 主 编 梁冬雪 赵淑贤 陈晓棠

参编人员 (以下按姓氏笔划排序)

于丛笑 马 华 王丽梅 闫 英

宋 飞 吴 芳 吴 哲 陈国亭

陈晓棠 张金忠 李雅君 孟令霞

赵淑贤 徐英平 梁冬雪 褚红艳

图书在版编目(CIP)数据

大学俄语四级统考真题详解/陈国亭主编. —哈尔滨: 哈尔滨工业大学出版社, 2002. 9

ISBN 7-5603-1797-9

I. 大… II. 陈… III. 俄语-高等学校-水平考试-解题 IV. H359.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 068162 号

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区教化街 21 号 邮编 150006

传 真 0451—6414749

印 刷 黑龙江省教委印刷厂

开 本 850×1168 1/32 印张 7.75 字数 270 千字

版 次 2002 年 9 月第 1 版 2002 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5603-1797-9/H·200

印 数 1~5 000

定 价 13.80 元

前 言

为满足大学生参加国家俄语四级统考的备考需要,我们编写了这本《大学俄语四级统考真题详解》。

本书对 1996 年至 2002 年共七套四级统考真题做了详解,具体做法如下:

1. 听力测试:本部分只给出文字材料。由于对话和短文本身读起来理解没有难度,只是听起来有一定难度,故详解从略。另外,听力测试原带只适合考试用而不适合平时练习听力,而且,原题听力材料也没有可重复价值,故我们准备将其复制,建议学生选用《大学俄语听力训练》(哈尔滨工业大学出版社,2000 年版)及《大学俄语四级模拟测试》(哈尔滨工业大学出版社,2000 版),以提高听力水平。

2. 阅读理解:短文及提问均全文给出译文,并对答题要领做扼要说明。

3. 词汇语法:此部分先给出译文,然后分析答案根据,并指出其它答案错误的原因,以便今后可以举一反三。

4. 完形填空:所有句子先给译文,然后逐一说明如何分析和得到正确词形式的步骤,同时还分析演示了为什么不用其它形式的认识思辨过程及其依据。这样做,可以使学生形成有效的语法知识体系,提高应变能力。

5. 俄译汉:从分析词汇和语法现象入手,抓住影响理解的关键词语,一步步导入正确译文。必要时给出与标准答案并行的可接受的译文,这样,有利于学生开拓思考空间,培养灵活处理语言现象的能力。

6. 作文:考虑到分析原题并给出范文意义不大,故此项从略,建议学生参考《大学俄语写作精要》(修订本)(哈尔滨工业大学出版社,

2000 年版)。

除对真题进行详解之外,针对学生可能缺乏参加四级统考的应试技巧准备,我们在本书中特别撰写了“参加俄语四级统考备考要点”,希望能对学生备考有所帮助。

由于水平有限,书中缺点和不足甚至错误之处在所难免,诚望读者批评指正。

主编联系地址:150080,哈尔滨,黑龙江大学 125* 陈国亭

联系电话:(0451)6608272,6676260,8197949

编 者

2002 年 6 月

目 录

参加俄语四级统考备考要点	1
--------------------	---

1996 年

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ РАБОТЫ ЭРЯС Г - 4 (1996 г.)	6
ЧАСТЬ 1 АУДИРОВАНИЕ	6
ЧАСТЬ 2 ЧТЕНИЕ	8
ЧАСТЬ 3 СЛОВА И ГРАММАТИКА	15
ЧАСТЬ 4 ПЕРЕВОД	20
ЧАСТЬ 5 ПИСЬМО	21
参考答案	22
1996 年大学俄语四级统考真题详解	23

1997 年

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ РАБОТЫ ЭРЯС Г - 4 (1997 г.)	39
ЧАСТЬ 1 АУДИРОВАНИЕ	39
ЧАСТЬ 2 ЧТЕНИЕ	41
ЧАСТЬ 3 СЛОВА И ГРАММАТИКА	48
ЧАСТЬ 4 ПЕРЕВОД	53
ЧАСТЬ 5 ПИСЬМО	54
参考答案	55
1997 年大学俄语四级统考真题详解	56

1998 年

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ РАБОТЫ ЭРЯС Г - 4 (1998 г.)	73
ЧАСТЬ 1 АУДИРОВАНИЕ	73
ЧАСТЬ 2 ЧТЕНИЕ	75
ЧАСТЬ 3 СЛОВА И ГРАММАТИКА	82

ЧАСТЬ 4 ПЕРЕВОД	86
ЧАСТЬ 5 ПИСЬМО	87
参考答案	88
1998 年大学俄语四级统考真题详解	89

1999 年

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ РАБОТЫ ЭРЯС Г - 4 (1999 г.)	106
ЧАСТЬ 1 АУДИРОВАНИЕ	106
ЧАСТЬ 2 ЧТЕНИЕ	109
ЧАСТЬ 3 СЛОВА И ГРАММАТИКА	115
ЧАСТЬ 4 ПЕРЕВОД	120
ЧАСТЬ 5 ПИСЬМО	121
参考答案	122
1999 年大学俄语四级统考真题详解	123

2000 年

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ РАБОТЫ ЭРЯС Г - 4 (2000 г.)	140
ЧАСТЬ 1 АУДИРОВАНИЕ	140
ЧАСТЬ 2 ЧТЕНИЕ	142
ЧАСТЬ 3 СЛОВА И ГРАММАТИКА	150
ЧАСТЬ 4 ПЕРЕВОД	154
ЧАСТЬ 5 ПИСЬМО	155
参考答案	156
2000 年大学俄语四级统考真题详解	157

2001 年

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ РАБОТЫ ЭРЯС Г - 4 (2001 г.)	175
ЧАСТЬ 1 АУДИРОВАНИЕ	175
ЧАСТЬ 2 ЧТЕНИЕ	177
ЧАСТЬ 3 СЛОВА И ГРАММАТИКА	185
ЧАСТЬ 4 ПЕРЕВОД	189
ЧАСТЬ 5 ПИСЬМО	190

参考答案	191
2001 年大学俄语四级统考真题详解	192
2002 年	
ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ РАБОТЫ ЭРЯС Г – 4 (2002г.)	208
ЧАСТЬ 1 АУДИРОВАНИЕ	208
ЧАСТЬ 2 ЧТЕНИЕ	210
ЧАСТЬ 3 СЛОВА И ГРАММАТИКА	217
ЧАСТЬ 4 ПЕРЕВОД	222
ЧАСТЬ 5 ПИСЬМО	223
参考答案	224
2002 年大学俄语四级统考真题详解	225

参加俄语四级统考备考要点

我们国家于每年夏季举行的全国统一大学俄语四级考试,是对公外俄语大学生的俄语水平进行测试,命题标准是本科生能达到的及格或及格以上水平。试题包括:听力(аудирование);阅读(чтение);词汇和语法(слова и грамматика);翻译(перевод);写作(письмо)五部分。从对近几年历届俄语真题分析来看,在这几项测试中应注意的要点是:

一、听力部分

听力部分主要考核学生获取口头信息的能力,分对话和短文两部分。听力理解试题所选用的听力材料是以中速录音的。题材一般多为日常生活中的对话、故事、叙述、介绍性文字等。听力考试中对话部分一般都不太复杂,词汇、语法、句子结构都是常用的,一个对话一个问题。有的是直接针对对话内容提问,答案就在对话中;有的是材料中所用的词和答案所给的词不是同一个,但是意思是一样的;有的则需要考生在听懂材料以后进行推算。听力部分的干扰项不像阅读部分的干扰项那么严格,干扰项的设计多为容易听错、听混的地方。以1996年题第二个对话为例:

—Вы, наверно, спортсмен, Андрей?

—Почему вы так думаете?

—Вы такой высокий, выглядите сильным, крепким.

—Я люблю спорт, занимаюсь спортом, но это не профессия, а увлечение.

Вопрос 2 Кто такой Андрей?

在这个对话中,听懂第四句就可以正确回答问题。干扰项在第一句,考生容易在听到 спортсмен 就认定答案。

听力第二部分选用的材料有些难度,如字数较多、题材广泛等,除了上面对话部分所谈到的问题外,还需要注意的是短文后面的问题有时是针对小短文中某个句子提出来的,有的是针对整个短文或短文中的某一段提出的。以1999

年题第六个短文为例:

Различают общественный транспорт и индивидуальный. К общественному городскому транспорту относятся автобус, троллейбус, трамвай и метро. Индивидуальный транспорт включает в себя автомобиль, велосипед с мотором и без него. Движение на улице в городе регулируется при помощи светофоров. Светофор имеет три цвета, зелёный, жёлтый и красный.

Вопрос 11 О чём говорится в этом тексте?

- а. О городском транспорте.
- б. О различии между общественным транспортом и индивидуальным.
- в. О регулировании уличного движения.

这个问题是针对整个短文提出的,如果没有听懂全文,就很难作出正确的选择,因为三个答案看似都是对的。

另外,按照四级考试的命题要求,如果短文后设有一个问句,短文词量约 40 词,如果短文后设有两个问句,短文词量约 80 词。一篇短文按照字数多少设 1~2 个问题。由于学生只听一遍听力材料,所以事先不可能知道短文的篇幅长短,为此考生最好先熟悉两个问题的答案。再有,试卷发完之后,考生应充分利用未放音前这段时间,尽可能地将听力部分所提供的选项弄懂,特别是数字,以便熟悉发音,在听音时快速作出反应。

二、阅读部分

阅读部分主要考核学生通过阅读理解获取信息的能力。从试题分数的分布来看,阅读占 30 分。因此,做好阅读题是保证考试成绩的基础。近几年试题中的阅读材料篇数不等(1996 年 10 篇,1997、1998、1999 年 8 篇,2000 年 11 篇,2001 年 13 篇,2002 年 9 篇),后设 1~3 个问题。阅读量较大,考生应具有一定的词汇量和阅读速度,简单的构词法知识(以便猜测新词)以及科普常识。因为短文题材广泛,体裁多样。阅读部分干扰项的设定也比较严格,所涉及的干扰项对正确答案构成较大的干扰,考生只有在真正读懂原文的基础上,经过思考甚至推理才能选择出正确答案。现以 2001 年阅读部分的短文为例。第一篇短文读懂一句话(Во главе людей, разрушивших город, стоял её сын, ставший

жестоким и беспощадным парнем.)即可回答“她的儿子变成了什么样的人”这个问题。第二篇短文的答案应通过对文章内容的推理(主人房间里有雕像)来认定主人是雕刻家。第三篇短文则是考核考生对文中 *дневник* 一词的理解。第四篇短文讲的是视觉记忆的问题。第五篇为生活小趣事,也是通过推理能得出讲述人想买什么东西。第六篇、第七篇讲的是人体重的变化和热胀冷缩这样的科普常识。考生不仅要懂一点这方面的知识,而且这一类文章的答案干扰项都比较刁钻,如第七篇的三个答案,对 В. И. Вернадский 的回答进行认定。只有弄懂文章的强调点(В. И. Вернадский 的回答很有创意),仔细分别,才能找出第三个答案是最合理、最恰当的选项。第八篇说的是中学生对数学学习的看法。第九篇为礼貌篇。第十篇是家庭篇,要求考生总结出短文的中心内容。第十一篇是人物传记。第十二篇的内容是一份社会调查。第十三篇是叙事文。它下设两个问题。第一个问题可根据短文第一句话确定答案。第二个问题应看懂文章才能做好。儿子哭的真正原因是他意识到无法完全抹去从前的错误,因此第一个答案是最合适的,其它两个干扰项虽有道理,却不是最好的选择。短文中 *вбивать* 是 *бить*(击,打)的同根词,前缀 *в-*表示从外向里,因此可猜出该词词义为“钉进、打入”;对词组 *живое место*,根据其在短文中的意义应理解为“空的地方”。

通过对阅读短文的内容、题材、体裁的了解和分析,我们可以从中掌握规律,熟悉题型,辨别干扰项,选出正确答案。

三、词汇和语法部分

本部分考核学生运用已学词语和语法规则的能力,在试题分数的分布中也占 30 分,是一个容易得分也容易丢分的大题。其中, A 部分为选择题,主要考核积极词语使用(包括常见词义、使用范围、搭配关系、固定结构)、近义词辨析、同根词辨析(多为动词、名词)或词形相近但意义不同的词汇(如 1999 年试卷中第 38 题 *ферма, фирма, форма*)、前置词的选择以及复合句结构方面的内容。干扰项一般可设为同义近义词,同根词、形近易混词、接格关系一致或不一致的前置词、复合句连接词、固定短语等。如 2000 年试卷中 38 题辨析的是 *твердой, упорной, упрямый* 三个近义词;49 题考的是 *вызваны, отозваны, призваны* 三个同根词;33 题是三个都接第三格的前置词 *к, по, согласно*;34 题考的是每年都出现的语法点不定代词 *-нибудь, -то, кое-*的内容。在 2002 年选择题中,近义词辨析题(33 题,36 题,37 题,38 题,39 题)5 个,同根词设干扰项(31 题,34 题,35 题)3 个,

积极词汇用法题(32题,41题)2个,前置词选择题(40题,50题)2个,固定短语使用题(42题)1个,否定代词和不定代词的运用题(43题,49题)各1个,复合词连接词题(44题,45题,46题,47题,48题)5个。

从历届考题中可找出考点的重复性,具体参见下表:

考试测试点	考题时间,题号
воспитание, образование, просвещение	2000, 43; 2002, 36.
ни, не	1996, 43; 2000, 35; 2001, 35; 2002, 43.
-нибудь, -то, кое-	1996, 42; 1997, 43; 1998, 43; 1999, 49; 2000, 34; 2001, 34; 2002, 49.
вполне, полностью, целиком, совсем, совершенно	1996, 41; 1997, 41; 1998, 41; 1999, 42; 2000, 36.
выработать, обработать, разработать, проработать	1996, 35; 1998, 31.
выбросить, сбросить, забросить	1997, 33; 1999, 34.
определять, устанавливать, утверждать	1998, 35; 2001, 46.
завново, вновь, снова	1997, 42; 2002, 39.
в знак, в память, в честь, в качестве	1997, 45; 2002, 42.
похожий, близкий, сходный	1999, 45; 2000, 39; 2001, 39; 2002, 38.

B部分为完形填空题。一篇短文留出10个空白处,要求学生在全面理解短文的基础上将括号中的词变成适当形式填入空白处,使短文意思和结构完整。括号内的词汇多为名词、代词、形容词、动词及固定词组。要做好这道题,掌握动词的各种形式(主动、被动、副动),词汇的接格关系,句子的语法结构至关重要。下表所列的是近几年该题型测试的主要语法点,数字为在题中出现的次数。

年份	被动形动词(长尾)	被动形动词(短尾)	主动形动词	副动词	动词要求格	前置词要求格	形容词要求格	名词要求格
1996	1			1	2	1		1
1997		1	1	1	2			3
1998	1			1	5	1		
1999			1	2	3		1	
2000	1		2		2			2
2001			1	1	3		1	2
2002		2		1	2			2

四、俄译汉部分

俄译汉部分主要考核学生正确理解原文和用汉语表达原文内容的能力。短文材料在题材、体裁和语言难度方面与阅读材料基本相同。这道题测试的是两方面。第一方面,首先要把5个划线句子看懂并正确理解。考生应分析好句子成分,找准主谓语,尽可能地逐字逐句翻译,不要漏译;在遇到固定搭配时应将其作为一个词来看待,不能拆译,不能按字面意思来理解。第二方面就是要理解好的句子意思翻译成汉语。在弄懂俄语句子的语法关系的基础上,应注意汉语的合理表达,尽可能地使句意通顺。如俄语中常见的倒装结构,翻译成汉语时应遵循汉语的习惯,规范叙述。

五、写作部分

写作部分主要考核学生用俄语笔头表达思想的初步能力。试卷上规定作文题目,并用汉语提示作文的内容。要求学生按规定的题目用俄语写出一篇80~100词的短文。写作的题材主要是日常生活和一般常识;所写短文要内容切题,意思连贯,标点正确,无重大语法与用词错误;一般最好能写三段(开始、中心、结束);在文中应该力求使用适当的四级词汇和复合句。

1996 年

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ РАБОТЫ
ЭРЯС Г – 4 (1996 г.)

ЧАСТЬ 1 АУДИРОВАНИЕ

(15 баллов, 15 минут)

А. Прослушайте следующие диалоги и подчеркните ответ, соответствующий содержанию прослушанного.

1. (На вопрос 1)

- а. В день, когда он увидел Сашу в Москве.
- б. В день, когда он увидел Сашу дома.
- в. В день, когда он увидел Сашу на вокзале.

2. (На вопрос 2)

- а. Любитель спорта.
- б. Спортсмен.
- в. Футболист.

3. (На вопрос 3)

- а. Наталья Ивановна.
- б. Владимир Сергеевич.
- в. Нина Викторовна.

4. (На вопрос 4)

- а. На конгрессе.
- б. На конкурсе.

в. На концерте.

5. (На вопрос 5)

а. Ждет, когда его мать выходит на балкон.

б. Когда видит дверь с портретом его матери.

в. Что-то даёт ему возможность находить.

Б. Прослушайте следующие микротексты и подчеркните ответ, соответствующий содержанию прослушанного.

6. (На вопрос 6)

а. О регулировании уличного движения.

б. Об отличии общественного транспорта от индивидуального.

в. О городском транспорте.

7. (На вопрос 7)

а. Один вопрос.

б. Два вопроса.

в. Три вопроса.

8. (На вопрос 8)

а. Она любила.

б. Она ненавидела.

в. Она хотела избавиться.

9. (На вопрос 9)

а. В сделанных ошибках.

б. По составленному плану.

в. Подобно усердному школьнику.

10. (На вопрос 10)

а. На Украине.

б. В России.

в. В Германии.

11. (На вопрос 11)

- а. Писатель.
- б. Художник.
- в. Артист.

12. (На вопрос 12)

- а. Разрушенный.
- б. Сваленный.
- в. Разбитый.

13. (На вопрос 13)

- а. Новую школу.
- б. Двор на площадь.
- в. Сад при школе.

14. (На вопрос 14)

- а. Мужественным.
- б. Добрым.
- в. Удивительным.

15. (На вопрос 15)

- а. Настойчивость.
- б. Верность.
- в. Надёжность.

ЧАСТЬ 2 ЧТЕНИЕ

(30 баллов, 30 минут)

Прочитайте следующие микротексты и подчеркните ответ, соответствующий содержанию прочитанного.

Микротекст 1

Нина Боженова не послушала совета врача, стала ходить на лыжах.

Летом она увлекалась поездками на велосипеде. Это “прогулка”

так понравилась ей, что зимой она решила совершить другое путешествие—по Сибири. Она вышла из дому на лыжах и дошла до Перми. К тому времени началась весна, и Боженова пошла дальше пешком. Из сибирского города Тюмень она сообщила домой, что прошла 4 тысячи км. Но она не собиралась возвращаться и продолжала путешествие.

16. Как Боженова совершила путешествие от Перми до Тюмня?

- а. На велосипеде.
- б. На лыжах.
- в. Пешком.

Микротекст 2

О космосе я мечтал с детства. Книги о полетах на Луну, на другие планеты были моими любимыми. Я много раз представлял себе, как я лечу в космическом корабле. Но я никогда не мечтал стать космонавтом, потому что в детстве я был неуверен в себе.

Знаете, кто мне помог? Гагарин. Когда Гагарин совершил свой знаменитый полёт, мое отношение к себе изменилось. Я решил поступить в летное училище и стать космонавтом.

17. О чём мечтал рассказчик в детстве?

- а. Он мечтал стать космонавтом.
- б. Он мечтал полететь в открытый космос.
- в. Он мечтал стать таким великим человеком, как Гагарин.

Микротекст 3

Недавно я ездил на экскурсию в далёкий северный край. Народу в этом краю мало. Все знали друг друга. Стоило назвать имя, и узнавали: охотник, рыбак...

Бригадира хвалили. О председателе говорили с уважением. Но почтальон был первым гостем в любой избе, в любой мастерской.